

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 95 — 135

[C — 27016]

22 DECEMBER 1994. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 25 juli 1991 met betrekking tot de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest. (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 15, § 1, e, van het decreet van 25 juli 1991 met betrekking tot de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het decreet van 17 december 1992, wordt aangevuld als volgt: « of afvalstoffen afkomstig van glasvezelvervaardiging ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Namen, 22 december 1994.

De Minister-Président van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling,
Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) *Zitting 1994-1995.*

Stukken van de Raad 193 (1993-1994) nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 16 december 1994.

Bespreking. — Stemming.

F. 95 — 136

[C — 27017]

10 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 fixant les modalités techniques de détermination des valeurs moyennes réelles des paramètres intervenant dans le calcul de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, notamment l'article 7, § 1er, remplacé par le décret du 23 décembre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 fixant les modalités techniques de détermination des valeurs moyennes réelles des paramètres intervenant dans le calcul de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles, notamment l'article 9;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il y a lieu de rectifier l'erreur qui s'est glissée dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 précité;

Considérant qu'il convient donc de reproduire le texte soumis au Conseil d'Etat en tenant compte de son avis du 18 mai 1994;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. L'article 9, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 fixant les modalités techniques de détermination des valeurs moyennes réelles des paramètres intervenant dans le calcul de la taxe sur le déversement des eaux-usées industrielles est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les valeurs de Xi, Yi, Zi, N, P et δt , intervenant directement dans le calcul des charges polluantes et exprimées dans les unités définies par le décret sont arrondies à la première décimale supérieure ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 11 septembre 1994.

Art. 3. Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 10 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 136

[C — 27017]

10. NOVEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 zur Festlegung der technischen Verfahrensweise zur Bestimmung der tatsächlichen Durchschnittswerte der Parameter, die in der Berechnung der Abgabe für die Einleitung von industriellem Abwasser eine Rolle spielen

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern, insbesondere des durch das Dekret vom 23. Dezember 1993 ersetzten Artikels 7, § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 zur Festlegung der technischen Verfahrensweise zur Bestimmung der tatsächlichen Durchschnittswerte der Parameter, die in der Berechnung der Abgabe für die Einleitung von industriellem Abwasser eine Rolle spielen, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

In der Erwägung, daß der Irrtum, der sich in den vorerwähnten Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 eingeschlichen hat, berichtigt werden soll;

In Erwägung der Notwendigkeit, demnach den dem Staatsrat vorgelegten Text unter Berücksichtigung seines Gutachtens vom 18. Mai 1994 zu wiederzugeben;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 9, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 zur Festlegung der technischen Verfahrensweise zur Bestimmung der tatsächlichen Durchschnittswerte der Parameter, die in der Berechnung der Abgabe für die Einleitung von industriellem Abwasser eine Rolle spielen, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

« Die Werte Xi, Yi, Zi, N, P und δt , die in der Berechnung der Belastungen eine direkte Rolle spielen und in den vom Dekret definierten Einheiten ausgedrückt sind, werden auf die erste nächste Dezimalzahl aufgerundet ».

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 11. September 1994 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. November 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 95 — 136

[C — 27017]

10 NOVEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 tot vaststelling van technische modaliteiten voor de bepaling van de reële gemiddelde waarden van de parameters die tussenkomen in de berekening van de belasting op het lozen van industrieel afvalwater

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, vervangen door het decreet van 23 december 1993, inzonderheid op artikel 7, 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 tot vaststelling van technische modaliteiten voor de bepaling van de reële gemiddelde waarden van de parameters die tussenkomen in de berekening van de belasting op het lozen van industrieel afvalwater, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat de fout die in voornoemd besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 voorkomt, moet worden rechtgezet;

Overwegende dat de aan de Raad van State voorgelegde tekst derhalve dient te worden heruitgegeven op grond van zijn advies van 18 mei 1994;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 tot vaststelling van technische modaliteiten voor de bepaling van de reële gemiddelde waarden van de parameters die tussenkomen in de berekening van de belasting op het lozen van industrieel afvalwater wordt door volgend lid vervangen :

« De waarden van Xi, Yi, Zi, N, P en δt , die rechtstreeks tussenkomen in de berekening van de verontreinigende lasten en uitgedrukt zijn in de bij het decreet vastgestelde eenheden, worden op het hele aantal naar boven afgerond ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 11 september 1994.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 10 november 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN